Porównanie tłumaczeń Hioba 33:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | we śnie, w nocnym widzeniu, gdy spada na ludzi głęboki sen, gdy drzemią na swoim łożu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przemawia do nas we śnie, w nocnym widzeniu, gdy ludzie zapadają w głęboki sen, przemawia, kiedy na swych łożach drzemią. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | We śnie, w nocnym widzeniu, gdy twardy sen spada na ludzi, w czasie drzemki na łóżku; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | We śnie w widzeniu nocnem, gdy twardy sen przypada na ludzie gdy śpią na łożu: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przez sen w widzeniu nocnym, gdy przypada twardy sen na ludzie i śpią na łóżku, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | We śnie i w nocnym widzeniu, gdy twardy sen spada na ludzi, i w czasie drzemki na łóżku |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | We śnie, w nocnym widzeniu, gdy głęboki sen pada na ludzi i oni śpią na swym łożu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | We śnie, w widzeniu nocnym, gdy sen głęboki spada na ludzi śpiących we własnych łóżkach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | We śnie mówi przez widzenia nocne, kiedy ludźmi zawładnie sen głęboki lub w czasie drzemki na łóżku. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przez sny, przez nocne widzenia, gdy sen głęboki spada na ludzi, i w czasie ich odpoczynku na łożu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | чи в нічнім повчанні, так як коли нападе на людей жахливий страх в сні на ліжку. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | We śnie, w widzeniu nocnym, kiedy twardy sen ludzi opada i drzemią na swoim łożu, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | we śnie, w nocnej wizji, gdy na ludzi spada głęboki sen, podczas drzemania na łóżku. |